



History of German Philology in Argentina (Chapter 1) - GESCHICHTE DER ARGENTINISCHEN GERMANISTIK

Authors: Lila Bujaldon de Esteves
Submitted: 27. March 2018
Published: 9. April 2018
Volume: 5
Issue: 3
Affiliation: CONICET (Nationaler Rat für wissenschaftliche und technologische Forschung), UNCUYO (Universidad Nacional de Cuyo)
Languages: German
Keywords: History, Authors, Literature
DOI: 10.17160/josha.5.3.408

JOSHA

josha.org

**Journal of Science,
Humanities and Arts**

JOSHA is a service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content



*Argentum virtus robor et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

GESCHICHTE DER ARGENTINISCHEN GERMANISTIK

Lila Bujaldon de Esteves

Affiliation: CONICET (Nationaler Rat für wissenschaftliche und technologische Forschung), UNCUYO (Universidad Nacional de Cuyo)

Abstract

Diese Studie zur Geschichte der Germanistik in Argentinien befasst sich mit der Zeitspanne zwischen der Mai-Revolution 1810 -d.h. der Zeit nach der Unabhängigkeit von Spanien- und den 50er Jahren. Die Studie setzt das Augenmerk auf die Geschichte des Studiengangs an der Universität Buenos Aires.

Als erstes wird die Wissenschaftsgeschichte der Germanistik dargestellt. Daran anschließend wird die Entwicklung der Fremdsprachenlehre –u.a. der deutschen Sprache– von der Kolonialzeit bis zu den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts untersucht. Ein Kapitel ist der lokalen Bezeichnung der Germanistik gewidmet: „Literatur des nördlichen Europa“. Auch die Biographien der ersten Professoren Deutscher Literatur an der Universität Buenos Aires –Mauricio Nirenstein, Albert Haas und Juan Carlos Probst– werden in weiteren Kapiteln eingehend untersucht. Das Schlusskapitel stellt darüber hinaus die Arbeit von Werner Bock, Ilse M. de Brugger und Günter Ballin vor. Alle haben während des Deutschen Exils 1933 in Argentinien Zuflucht gefunden und gaben die Deutsche Literatur in der akademischen und intellektuellen Szene bekannt.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Kapitel I

Was versteht man unter Wissenschaftsgeschichte der Germanistik?

Für ein argentinisches Lesepublikum wird hier der Begriff “Germanistik” und seine Wissenschaftsgeschichte erklärt. Auch das in Deutschland wachsende Interesse an der Vergangenheit dieser Disziplin wird erläutert. Dieses Interesse geht auf ideologische Kontroversen der frühen siebziger Jahre zurück. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stand damals die Frage nach dem Verhältnis der Germanistik zum Nationalismus und Nationalsozialismus (1933-1945) und die Entwicklung zu einer eingehenden Selbstkritik und ständigen Selbstreflexion des Faches in Bezug auf seiner Geschichte.

Da die Disziplin auch die Tätigkeit der Germanisten außerhalb Deutschlands umgreift, schließt sie die Erforschung ihrer internationalen Entwicklung mit ein. Die breit gefächerte sogenannte “Auslandsgermanistik” weist gemeinsame Merkmale auf, insbesondere ihre Nähe zur Komparatistik und den Drang zur Interdisziplinarität. Auch in der argentinischen Germanistik sind diese Tendenzen vorhanden. Komparatistische Ansätze lassen sich in den ersten Lehrprogrammen an der Universidad de Buenos Aires ausdrücklich nachweisen, in deren Arbeitsvorhaben die Beziehungen zwischen den sogenannten “nordeuropäischen” Literaturen und der argentinischen Literatur einen wichtigen Platz einnahmen. An den Lehrstühlen für italienische, französische, englische und deutsche Literatur der argentinischen Universitäten erkennt man in Bezug auf Interdisziplinarität eine parallele Geschichte, die sowohl methodologische als auch inhaltliche Gemeinsamkeiten aufweist. Auch lässt sich die Nähe zu der deutschen Philosophie und Literatur – beide sehr präsent in Argentinien- nicht leugnen, was ebenso für die Interdisziplinarität der argentinischen Germanistik spricht.

Spezifische Züge in der Entwicklung der argentinischen Germanistik sind im Zusammenhang mit dem kulturellen Rahmen des Landes zu verstehen, so z.B. die aus der



*Argentum virtus robor et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

französischen Romantik stammende Bezeichnung der deutschen Literatur als “nordeuropäische” und ihre Zusammenordnung mit der englischen Literatur unter diesem Begriff.

Das Projekt eines Internationalen Germanistenlexikons und dessen langjährige Durchführung im Marbacher Literaturarchiv unter der Leitung von Christoph König lieferte methodologische Fragen, Probleme und Ansätze zur Erforschung der Wissenschaftsgeschichte der Germanistik, U.a. wurde darin die zentrale Rolle einer biobibliographischen Forschung zur erfolgreichen Weiterentwicklung der Disziplin betont.

Anschließend an das soziale, kulturelle und akademische Milieu, in dem die deutsche Literatur in Argentinien einen Platz fand, werden die Biographien der ersten Professoren für Germanistik dargestellt. Die Philosophische Fakultät der Universität Buenos Aires an der sie tätig waren, wurde zum Modell für später entstandene ähnliche Institutionen und Hochschulen.

Der Zeitraum der vorliegenden Forschung erstreckt sich von der Unabhängigkeitserklärung Argentiniens (1810) bis ca. 1955, also bis zu dem Zeitpunkt an dem an der Universität Buenos Aires die “Exilgermanisten” zu lehren aufhörten.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Ausgewählte Bibliographie

Alberini, Coriolano. *Die deutsche Philosophie in Argentinien*. Mit einem Geleitwort von Albert Einstein. Berlin: Hendriock, 1930.

---- *Epistolarios*. 2 Bd. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 1981.

Babini, José. *La evolución del pensamiento científico en la Argentina*. Buenos Aires: La Fragua, 1954.

Batts, Michael S. *Fünfzig Jahre IVG. Die Geschichte der Internationalen Vereinigung für Germanische Sprach- und Literaturwissenschaft 1951-2000*. Nachwort von Peter Wiesinger. Viena: Praesens, 2000.

Binayán, Narciso. "La reforma del plan de estudios. La historia del plan de estudios de nuestra Facultad", *Verbum* 48 (1919): 122-138.

Bopp, Marianne O. de M. "Sinn und Zweck der germanistischen Studien in Lateinamerika". AAVV. *Akten IV Lateinamerikanischer Germanistenkongress*. San Pablo: Universidade de Sao Paulo, 1974: 209-221.

Borges, Jorge L. "Definición de un 'germanófilo'. 13 de diciembre de 1940"---- *Textos cautivos. Ensayos y reseñas en El Hogar*. Ed. E.Sacerio-Gari y E. Rodríguez Monegal. Buenos Aires: Tusquets, 1986: 336.

----(zusammen mit Delia Ingenieros), *Antiguas literaturas germánicas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1951.

Brand, Guido K. *Werden und Wandlung. Eine Geschichte der deutschen Literatur von 1880 bis heute*. Berlin: Wolf, 1933.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Bujaldón de Esteves, Lila. *Wege der lateinamerikanischen Germanistik. Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik* 9 (2015): 171-188.

---El argentino ¿un comparatista nato? Papel de las universidades en la formación del enfoque comparatista de profesores, críticos literarios e de investigadores. Cristina Elgue de Martini et al. (Hrsg.) *Espacio, memoria y identidad. Configuraciones en Literatura Comparada*. Bd.2. Córdoba: ComunicArte, 2005: 1029-1038.

---“Ernesto Quesada y Alemania. Un modelo de filia cultural”, *Ibero-Amerikanisches Archiv* 16, 2 (1990): 261-271.

Caeiro, Oscar, “Historia literaria alemana en la Argentina”. En AAVV., *Actas IV Congreso Latinoamericano de Estudios Germánicos*. San Pablo: Universidade de Sao Paulo, 1974: 315-339.

Caillet-Bois, Ricardo. *Ensayo sobre el Río de la Plata y la Revolución Francesa*. Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas XLIX. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 1929.

Candioti, Marcial R. *Bibliografía doctoral de la Universidad de Buenos Aires. Catálogo cronológico de las tesis en su primer centenario 1821-1920*. Buenos Aires: Talleres Gráficos del Ministerio de Agricultura de la Nación, 1920.

Castiñeiras, Julio R. *Historia de la Universidad de La Plata*. La Plata: Talleres Gráficos Tomás Palumbo, 1938.

Chiabra, Juan. *La enseñanza de la filosofía en la época colonial*. Buenos Aires: Coni, 1911.

Correas, Jaime. *Presencia de España en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo*. Mendoza: Talleres Gráficos Italia, 1990.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Daemmrich, Horst S. "Die Germanistik in den Vereinigten Staaten: Studium und Forschung. Die Internationale Situation der Germanistik", *Colloquia Germanica* 3 (1969): 316-332.

Dainat, Holger und Cornelia Fiedeldey-Martyn. "Literaturwissenschaftliche Selbstreflexion. Eine Bibliographie 1792-1914". Fohrmann/Voskamp, 1994: 538-549.

Destro, Alberto. "Wir, die wir nach Croces Aesthetik kommen". Benedetto Croce in der italienischen Nachkriegsgermanistik. Hans-Georg Grüning (Hrg.) *Geschichte der Germanistik in Italien*. Ancona: Nuove Ricerche, 1996: 287-304.

Dornheim, Alfred. "Germanistik in Argentinien", *Colloquia Germanica* 3 (1967): 310-318.

Dornheim, Nicolás J. "Germanistik und Komparatistik in Lateinamerika. Aspekte einer fruchtbaren Kontroverse". Albrecht Schöne (Hrg.), *Kontroversen, alte und neue. Akten VII. Internationaler Germanistenkongress*, Bd. 9. Göttingen, 1985. Tübingen: Niemeyer, 1986: 95-102.

----"¿Quién fue Oloardo Hassey? Fundamentos para una historia de la germanística latinoamericana". AAVV. *Actas X Congreso Latinoamericano de Estudios Germanísticos: Lengua y cultura alemanas: un puente entre dos continentes*. Caracas: 2 al 6 de octubre 2000. CD-ROM ISBN 980-00-1754-2.

Fink, Gonthier L. "Die moderne janusköpfige französische Germanistik". Richard Brinkmann/Kenosuke Ezawa/Fritz Hackert (Hrg.) *Germanistik International*. Tübingen: Niemeyer, 1978: 65-88.

Fohrmann, Jürgen und Wilhelm Voskamp (Hrg.) "Von der gelehrten zur disziplinären Gemeinschaft". *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 61 (1987) (Sonderheft)

----*Wissenschaftsgeschichte der Germanistik im 19. Jahrhundert*. Stuttgart: Metzler, 1994.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Gärtner, Marcus/Marika Werner (Hrg.) *Bibliographie zur Fachgeschichte der germanistischen Literaturwissenschaft 1990-1994*. Berlin: Fachbereich Germanistik der Freien Universität Berlin, 1995.

Grüning, Hans-Georg (ed.) *Geschichte der Germanistik in Italien*. Ancona: Nuove Ricerche, 1996: 287-304.

Halperin Donghi, Tulio. *Historia de la Universidad de Buenos Aires*. Buenos Aires: Eudeba, 1962.

Henríquez Ureña, Pedro. *Historia de la cultura en América Hispánica*. 3. México: Fondo de Cultura Económica, 1955.

Herold, Christopher. *Madame de Staël. Herrin eines Jahrhunderts*. München: List, 1968.

Hiraku, Tsuji. "Germanistik in Japan". Richard Brinkmann/Kennsuke Ezawa/Fritz Hackert (Hrgs.). *Germanistik International*. Tübingen: Niemeyer, 1978: 29-46.

Hoffmann, Werner. "Die Deutschen in Argentinien". *Die Deutschen in Lateinamerika. Schicksal und Leistung*. Hartmut Fröschle Hrsg. Tübingen, Basel: Horst Erdmann, 1979: 40-145.

Höppner, Wolfgang. "Germanistik als Universtätswissenschaft und staatsragende Institution in Preussen. Zur Vorgeschichte und Gründung des Germanistischen Seminars in Berlin". *Wiss. Zeitschrift der Humboldt Universität- Universität zu Berlin* 36/9 (1987): 771-787.

Internationales Germanistenlexikon 1800-1950. Hrg. Christoph König. 3 Bd. Berlin: Walter de Gruyter, 2003.

Janota, Hans. "Geschichte der Germanistik als bibliographisches Problem". Hans-Henrik Krummacher (Hrsg.) *Beiträge zur bibliographischen Lage in der germanistischen Literaturwissenschaft* 1981: 221-223.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Ketelsen, Uwe. "Literaturgeschichten als Instrumente literarischer Kanonbildung im Dritten Reich". Hannelore Mundt (Hrg.). *Horizont. Festschrift für Herbert Lehnert zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer, 1990: 214-234.

König, Christoph. *Germanistik in Mittel- und Osteuropa 1945-1992*. Berlin: 1995.

----"Die Wissenschaftsgeschichte und ihre Dokumentation. Das Marbacher Projekt eines Internationalen Germanistenlexikon 1800 bis 1950". *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur* 21 (1996): 57-90.

Lempicki, Sigismund von. *Geschichte der deutschen Literaturwissenschaft bis zum Ende des 18. Jahrhunderts*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1920.

Levene, Ricardo. *La fundación de la Universidad de Buenos Aires. Su vida cultural en los comienzos y la publicación de los cursos de sus profesores*. Buenos Aires: Baiocco, 1940.

Lütge, W., Hoffmann, W., K.W.Körner. *Geschichte des Deutschtums in Argentinien*. Herausgegeben vom Deutschen Club in Buenos Aires zur Feier seines 100jährigen Bestehens. Buenos Aires: Deutscher Club, 1955.

Mitteilungen. Marbacher Arbeitskreis für Geschichte der Germanistik 13/14, 1998.

Modern, Rodolfo E. "La Germanística en las universidades argentinas". AAVV, *Actas IV Congreso Latinoamericano de Estudios Germánicos*. San Pablo: Universidade de Sao Paulo, 1974: 203-207.

Pérez Varas, Feliciano. "Die spanische Germanistik im Internationalen Germanistenlexikon 1800-1950". *Mitteilungen. Marbacher Arbeitskreis für Geschichte der Germanistik* 17/18 (2000): 64-70.

Quesada, Ernesto. *Programa de Literaturas Estrangeras y Estética*. Buenos Aires: Coni, 1911.



*Argentum virtus robur et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Rall, Dietrich. "Germanistik und Deutsch als Fremdsprache in Mexiko." *Germanistische Mitteilungen* 33 (1991): 67-78.

Rohland de Langbehn, Regula und Lila Bujaldón. "Was bedeutet 'Germanistik' in Argentinien." *Jura Soyfer* 3 (1998): 3-4.

Rojas, Ricardo. *Facultad de Filosofía y Letras. Documentos de Decanato (1921-1924)*. Buenos Aires: Imprenta de la Universidad, 1924.

Rosenthal, Erwin Theodor. "Entwicklung und Stand der Germanistik in Brasilien". *Wirkendes Wort* XVII/5 (1967): 349-355.

Saint Sauveur-Henn, Anne. *Un siècle d'émigration allemande vers l'Argentine 1853-1945*. Köln: Boehlau, 1995.

Sauder, Gerhard. "Fachgeschichte und Standortbestimmung". *Erkenntnisse der Literatur*. D. Harth und P. Gebhardt (Hrg). Stuttgart: Metzler, 1982: 321-334.

Schmitz, Walter (Hrg). *Modernisierung oder Überfremdung? Zur Wirkung deutscher Exilanten in der Germanistik der Aufnahmeländer*. Stuttgart: Metzler, 1994.

Seruya, Teresa. "Wolfgang Kayser in Portugal. Zu einem wichtigen Kapitel der portugiesischen Germanistik". F. Fürbeth et al. (Hrg). *Zur Geschichte und Problematik der Nationalphilologien in Europa*. Tübingen: Niemeyer, 1999: 715-725.

Staël, Madame de. *Alemania*. Trad. Manuel Granell. Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1947 (Reihe Austral).

Torre Revello, José. "Historia de las universidades y de la cultura argentina". *Historia Argentina Contemporánea 1862-1930*. Bd. 2. Buenos Aires: El Ateneo, 1964: 163-215.

Weimar, Klaus. *Geschichte der deutschen Literaturwissenschaft bis zum Ende des 19. Jahrhunderts*. München: Fink, 1989.



*Argentum virtus robor et studium - La virtud argentina es la fuerza y el estudio -
Die argentinische Tugend ist die Kraft und das Studium*

Wellek, René. *Historia de la crítica moderna (1750-1950)*. Trad. J. C. Cayol de Bethencourt. 3 Bd. Madrid: Gredos, 1975.

Wissenschaftsgeschichte der Germanistik in Porträts. Christoph König, Hans Harald Müller und Werner Röcke (Hrg). Berlin: De Gruyter, 2000.

Lila Bujaldon de Esteves ist Professorin für deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik an der Universidad Nacional de Cuyo in Mendoza, Argentinien. Gleichzeitig ist sie Mitglied des Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas Argentiniens (CONICET) und Herausgeberin des *Boletín de Literatura Comparada*, das 1976 zum ersten Mal veröffentlicht wurde. Auch war sie Vorsitzender des argentinischen Germanisten-(AAG) und des Komparatistenverbandes (AALC). Ihre Forschungsschwerpunkte sind Exilliteratur, wiss. Geschichte der Germanistik, deutsch-argentinische Kulturbeziehungen, Reiseliteratur, komparatistische Imagologie.

